24 januari 1873

Lettre[1] à Mme Smith, 51, rue de Staceghem, Faubourg de Gand, Courtrai.

If it were in my power to afford any serious relief under these painful circonstances[2] rest assured that I would not hesitate one moment; as I perfectly know what a Bishop should do especially for a convert. Now, I am sorry to tell, the only thing I can, is to say you to be patient and prudent. Nor can I advise you to come to Bruges for long, as you are known so well.

+ J.J. bip. of Bruges

……

1 Afschrift van de originele brief in de acta van de bisschop Faict, gepubliceerd in: L. Schepens, Guido Gezelle en de familie Smith. Brugge 1872 - Kortrijk 1873. In: Gezellekroniek: 6 (1970) p. 39.

2 Spelling overgenomen uit de publicatie van Schepens.

Briefbeschrijving

Verzender	Faict, Joannes Josephus
Ontvanger	[Weguelin, Lucy]
Verzendingsdatum	24/01/1873
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Afschrift van de originele brief in de acta van de bisschop Faict; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst.
Annotatie	Afschrift van de originele brief in de acta van de bisschop Faict; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst.
Gepubliceerd in	Guido Gezelle en de familie Smith. Brugge 1872 - Kortrijk, 1873 / door L. Schepens. - in: Gezellekroniek. - Jrg. 6 (1970), p. 39

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Staat	volledig

Bewaargegevens

Bewaarplaats	Bisschoppelijk Archief Brugge, Acta Faict
ID Gezellearchief	Bisschoppelijk Archief Brugge, Acta Faict
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/v/obbrugge/gezelle|26848

Inhoud

Incipit	If it were in my power to afford any serious relief under
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.
De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.
Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.
Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	24/01/1873, [Brugge], Joannes Josephus Faict aan [Lucy Weguelin] (= mevrouw Lucy Smith)
Editeur	Els Depuydt; Publicatie
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be.
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]